

# JÜRGEN UNTERMANN

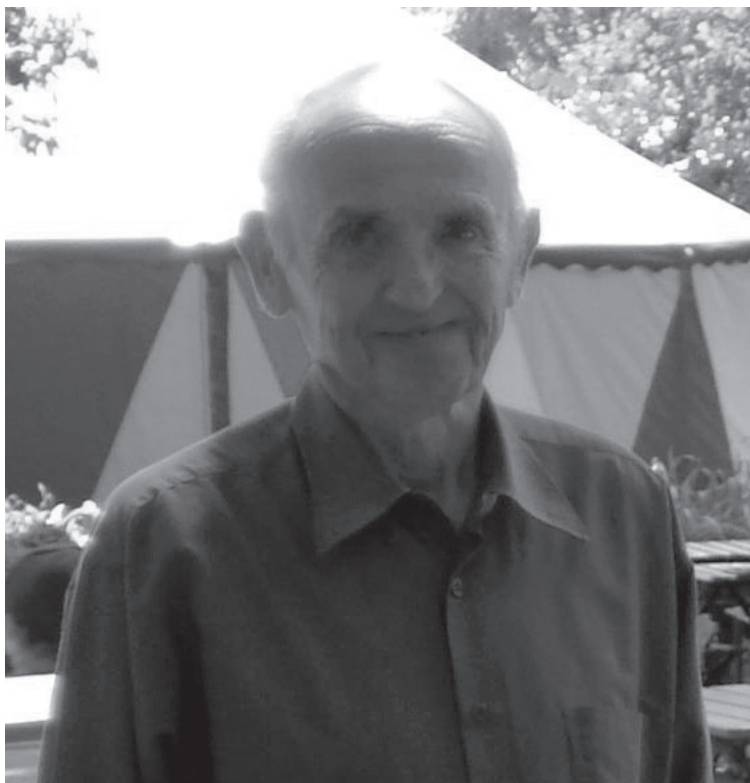
## (1928-2013)

En el mes de febrero del 2013 falleció en su casa de Brauweiler el profesor Jürgen Untermann a la edad de 84 años, dejando atrás una vida de trabajo y dedicación a la ciencia.

Nacido en Rheinfelden, en el sur de Alemania, la primera juventud de Jürgen Untermann se vio marcada por la Segunda Guerra Mundial. Como muchos otros niños, fue trasladado de la ciudad de Frankfurt del Meno a la cercana zona rural de Westerwald para evitar el peligro de los bombardeos aliados. Ya hacia el final de la guerra, recibió entrenamiento militar y la capitulación del régimen nacionalsocialista se produjo pocas semanas antes de la fecha fijada para su marcha al frente, el destino de muchos otros jóvenes en aquellos momentos desesperados.

Muy poco después de la guerra, en un momento en el que la matrícula universitaria incluía una cuota de trabajos de desescombro, Jürgen Untermann comenzó sus estudios universitarios en Teología, desde la que transitó a la Filología Clásica y, dando un paso más, a la Lingüística Indoeuropea. En la Universidad de Tubinga, fue asistente científico de Hans Krahe, a quien siempre consideró su maestro en el ámbito de la Lingüística Indoeuropea, y bajo cuya dirección escribió su tesis doctoral sobre el léxico de la *Tabula Bantina* y del *Cippo Abellano* (1). Este cuidadoso y relativamente extenso trabajo lexicográfico representó el inicio de su reconocida labor en el ámbito del osco-umbro, un grupo de lenguas indoeuropeas de la antigua Italia conocidas a través de un *corpus* no muy extenso de textos como los mencionados en el título de la tesis. En esos momentos, el prestigioso Profesor Krahe estaba desarrollando su conocida hipótesis de una lengua iliria, y su joven asistente, con un sentido crítico y una honradez característicos de toda su producción científica, mostró su escepticismo respecto a una teoría basada en la interpretación de un grupo heterogéneo de elementos exclusivamente onomásticos. Publicada como volumen tercero del denominado manual de la lengua iliria, la tesis de habilitación de Jürgen Untermann sobre los nombres de persona vénetos (2) se centra en una lengua indoeuropea que cuenta con una evidencia directa, aunque todavía más reducida que la del grupo osco-umbro. En 1965, Jürgen Untermann fue llamado, para usar la expresión que en esa época se aplicaba de modo literal en Alemania, para ocupar la cátedra de Lingüística Indoeuropea que dejaba vacante Bernhard Rosenkranz en el Instituto de Lingüística de la Universidad de Colonia.

Los ámbitos científicos arriba referidos, los de las lenguas clásicas y, en especial, el del osco-umbro, han ocupado un lugar importante en la labor docente e investigadora del profesor Untermann. Además de sus relevantes trabajos sobre aspectos de lingüística latina (3,4), cabe mencionar su comentario lingüístico a la *Ilíada* (5), un trabajo de clara orientación docente en el que se trasluce el sólido conocimiento de la lingüística y filología griegas por parte de su autor. Era además un gran conocedor de la obra de Tito Livio, su *rigorosum* o examen de doctorado versó sobre este autor latino, y en ocasiones fue el encargado de impartir seminarios específicos sobre este historiador en el Instituto de Filología Latina de la Universidad de Colonia. Por supuesto, una mención especial merecen sus trabajos en el ámbito del osco-umbro, culminados con la publicación, poco después de su jubilación en 1996, del diccionario del osco-umbro (6), una obra absolutamente original e imprescindible para casi cualquier aspecto referido a dichas lenguas. El *Wörterbuch des Oskisch-Umbrischen*



de Jürgen Untermann no sólo representa la condensación del saber y la larga experiencia acumulados durante años de trabajo, sino que, a través de los seminarios de preparación y discusión sobre muchos de sus lemas que durante años se llevaron a cabo en el Instituto de Lingüística de la Universidad de Colonia, ha permitido el acceso de un buen número de alumnos y jóvenes investigadores al mismo proceso de deliberación y establecimiento de una obra científica de primer orden.

El profesor Untermann es conocido en la península ibérica, tanto en España como en Portugal, sobre todo por su trabajo en torno a lo que se denomina actualmente la paleohispanística. Unos años antes de acceder a la cátedra de Colonia, y a través de un proyecto promovido por la fundación alemana para la investigación científica (Deutsche Forschungsgemeinschaft) cuyo objetivo último era la publicación de lo que después han sido los *Monumenta Linguarum Hispanicarum* (7), Jürgen Untermann se introdujo en un campo de investigación no demasiado articulado por aquel entonces y que ha constituido una de sus principales actividades durante el resto de su vida científica. Sus tempranos opúsculos sobre las áreas lingüísticas de la Hispania prerromana (8) según la toponimia, y sobre la antroponimia (9) se convirtieron inmediatamente en referencia obligada en su ámbito de estudio.

A día de hoy, los estudios sobre las lenguas, las escrituras, la cultura y los pueblos de la antigua Hispania con los que se encontraron y convivieron griegos y romanos en la Antigüedad constituyen un ámbito de investigación relativamente bien definido en el que hay un número considerable de investigadores, algunos de ellos, discípulos directos del Profesor Untermann,

con una preparación académica adecuada y una serie de publicaciones periódicas, entre ellas esta misma revista, que han hecho de la paleohispanística una de sus líneas preferenciales de trabajo. Sin duda no ha sido el único, pero creo que se puede decir sin temor a equivocarse que Jürgen Untermann ha sido uno de los estudiosos que ha contribuido decisivamente a que las cosas sean como son en la paleohispanística actual, de modo que esta situación sería difícilmente imaginable sin sus aportaciones.

Aunque probablemente no fuese algo deliberado, el trabajo científico más notable de Jürgen Untermann se ha centrado en unas lenguas, el osco-umbro y las lenguas paleohispánicas, que él mismo denominó “Trümmersprachen”, literalmente “lenguas en ruinas”, un término algo más expresivo que el usual “lenguas fragmentarias”. Su contribución al convenio de Udine (10) se puede considerar como uno de los trabajos de referencia en la constitución de un concepto de pleno derecho y necesidad en el ámbito general de la lingüística. Este concepto, con sus implicaciones prácticas en forma de exigencia y rigor críticos aplicados a la separación de lo seguro y de lo que no lo es, algo de cuya dificultad puede ser consciente quien mínimamente se haya enfrentado a este tipo de evidencia lingüística, es probablemente una de las aportaciones intelectuales y científicas más notables de Jürgen Untermann, y sin duda representa uno de los aspectos en los que su magisterio docente y académico ha tenido más repercusión.

Siendo en general un hecho claro que la vida científica va unida y, en muchas ocasiones, determina muchos aspectos de la vida personal, el trabajo paleohispanístico de Jürgen Untermann le llevó a entablar relaciones profesionales y también personales con un gran número de profesores, conservadores museísticos e investigadores en general tanto de España como de Portugal. A lo largo de más de cincuenta años, Jürgen Untermann se ha estado desplazando constantemente a la península ibérica, al comienzo sobre todo en automóvil, y en no pocas ocasiones acompañado de su mujer Bertha y sus hijos en épocas vacacionales, en muchas ocasiones para inspeccionar epígrafes en museos, iglesias, fincas particulares y donde fuese necesario, y para recabar bibliografía difícilmente accesible desde Alemania. El conocimiento directo que el Profesor Untermann tenía de la geografía peninsular, incluso a veces de sus usos y costumbres más específicos, podía fácilmente dejar impresionados a los colegas y alumnos hispanos.

En muchos de esos viajes, el Profesor Untermann impartió cursos y conferencias, participó en tribunales de tesis doctorales o sencillamente asistió a su defensa, y participó en casi todos los Coloquios sobre Lenguas Paleohispánicas, de cuyo comité organizador formaba parte. Ya hacia el final de su vida, también vino para recibir merecidos honores y distinciones otorgados por varias instituciones peninsulares. Jürgen Untermann ha recibido el título de Doctor *honoris causa* por las Universidades de Santiago de Compostela, Salamanca y Coimbra, y en 2010, S.A.R. el Príncipe Felipe de Borbón le entregó el premio Príncipe de Viana de Cultura como reconocimiento a su brillante labor científica ligada a España.

Jürgen Untermann deja a sus alumnos, discípulos y colegas un gran legado intelectual y un ejemplo personal marcados por la honradez, la autoexigencia y la generosidad. Sus aportaciones van a servir de fundamento y modelo para presentes y futuras generaciones de estudiosos; su bonhomía, inteligencia y amabilidad van a pervivir en la memoria de los que tuvimos la fortuna y el privilegio de conocerle.

CARLOS GARCÍA CASTILLERO  
UPV/EHU  
carlos.garcia@ehu.es

Obras de Jürgen Untermann referidas en el texto:

- (1) *Der Wortschatz des Cippus Abellanus und der Tabula Bantina*, 2 vols., Tesis doctoral presentada en la Universidad de Tubinga 1954 (versión mecanografiada).
- (2) *Die venetischen Personennamen*, Wiesbaden 1961.
- (3) «Zwei Bemerkungen zur lateinischen Perfektflexion», *Studien zur Sprachwissenschaft und Kulturkunde. Gedenkschrift Brandenstein*, Innsbruck 1968, 165-171 (reimpreso en *Probleme der lateinischen Grammatik*, herausgegeben von Klaus Strunk, Darmstadt 1973).
- (4) «Sprachwandel, beobachtet an lateinischen Präverben», en: *Aspects of Latin. Papers from the seventh International Colloquium on Latin Linguistics, Jerusalem, April 1993*, ed. by Hannah Rosén, Innsbruck 1996, 153-168.
- (5) *Einführung in die Sprache Homers (Der Tod des Patroklos, Ilias II 684-867)*, Heidelberg 1987.
- (6) *Wörterbuch des Oskisch-Umbrischen [= Handbuch der italischen Dialekte, III. Band]*, Heidelberg 2000.
- (7) *Monumenta Linguarum Hispanicarum. I. Die Münzlegenden*, Wiesbaden 1975; *II. Die Inschriften in iberischer Schrift aus Südfrankreich*, Wiesbaden 1980; *III. Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden 1990 (en col. con Dagmar S. Wodtke) *IV. Die tartessischen, keltiberischen und lusitanischen Inschriften*, Wiesbaden 1997.
- (8) *Sprachräume und Sprachbewegungen im vorrömischen Hispanien*, Wiesbaden 1962.
- (9) *Elementos de un Atlas antroponímico de la Hispania Antigua*, Madrid 1965.
- (10) «Indogermanische Restsprachen als Gegenstand der Indogermanistik», en: *Le lingue indoeuropee di frammentaria attestazione / Die indogermanischen Restsprachen. Atti del Convegno della Società Italiana di Glottologia e della Indogermanische Gesellschaft, Udine 22-24 sett. 1981*, a cura di Edoardo Vineis, Pisa 1983, 11-28.